

Bibliothèque virtuelle du Mont Saint-Michel

**Catalogue des manuscrits montois conservés
à la bibliothèque patrimoniale d'Avranches**

Auteur(s) : Marie Bisson, Pierre Bouet, Thierry Buquet, Louis Chevalier, Olivier Desbordes, Brigitte Gauvin, Barbara Jacob, Catherine Jacquemard, Stéphane Lecouteux, Marie-Agnès Lucas-Avenel

Institution(s) : Pôle du document numérique, MRSH, Université de Caen Basse-Normandie

Financier(s) : Ministère de la Culture et de la communication – Direction du livre et de la lecture (subvention PAPE 2011-1012) ; Equipex Biblissima (projet partenaire 2015-2016)

| | |
|------------------------------|---|
| Division | Ff. 1r-76v |
| Description matérielle | Texte sans lacune apparente |
| Titre donné par le manuscrit | <i>Textus Ethicorum</i> |
| Identification | Aristoteles , glose de Robert de Lincoln <i>Éthique à Nicomaque</i> (I-X) |

Transcription du texte

Intitulé de début : -

Incipit : Omnis ars et om(n)is doctrina similiter aute(m) et actus et electio [...] (f. 1r)

Explicit : [...] ordinata et quibus legibus et consuetudinibus utens dicamus igitur incipientes. (f. 76v)

Intitulé de fin : Explicit text(us) Ethicor(um). (f. 76v)

Formule conclusive : -

Annotation(s) : nombreuses notes en marge et commentaires interlinares. Sur la garde Bv, en bas de page, 5 lignes de texte de très petit module, très abrégé, difficile à lire. F. 45, en partie effacée, un commentaire d'un autre module et d'une autre main que la glose : Post h (ec ?) : probablement une lettre d'attente pour l'enlumineur. F. 52v, 54 : plusieurs marques « Nota », en marge ext.

Glose(s) :

Zone des notes

Notes sur l'identification

Traduction de Robert Groessete de l'*Éthique à Nicomaque* (livres I à X) datant des années 1246-1247 (Dunbabin 1972, p. 461 ; Callus 1947), avec les gloses tirées de notules que Robert Grossetête a composées à partir de ce texte (Foreville 1967, p. 309 note 92 ; Bataillon 2008, p. 108). Le texte est assez corrompu (Bataillon 2008, p. 108 ; Gautier 1974, fasc. 1 p. ccvi). Gautier 1972-1974 Aristoteles latinus XXVI 1-3 Fasc. 1-3.

Note sur la description matérielle

Texte : initiales de couleur rouge, bleue et or ; lettrine ornée avec hybride zoomorphe (dragon ailé) : I (f. 63r) ; initiales historiées : O (f. 1r), M (f. 9r), V (f. 14r), D (f. 23r) et P (f. 45r). Pas d'initiale au début des livres 5, 6, 8 et 10 (folios arrachés ayant sans doute contenu des initiales historiées).

Illustrations : Les scènes représentées dans les initiales ornées présentent parfois un rapport illustratif avec le texte qu'elles introduisent :

- f. 1 (début du livre 1), scène d'enseignement, maître tenant des verges face à des élèves en braies. Le début du texte d'Aristote évoque les actions humaines, les arts et les sciences.
- f. 9r (début du livre 2), scène d'enseignement de la musique, alors que le livre 2 traite notamment de la vertu intellectuelle, qui dépend de l'enseignement reçu. Au début du livre, Aristote évoque l'effet de l'apprentissage, notamment celui de la cithare (c'est en jouant de la cithare qu'on devient cithariste : f. 9r, l. 22 : ... *puta edificantes edificatores fiunt et citharizantes cythariste*).
- f. 14r (début du livre 3), 2 hommes dans un navire dont un jette un tonneau à l'eau, alors que le livre 3 évoque les actes volontaires et involontaires, notamment sous la contrainte. Au début du texte, Aristote donne l'exemple d'une cargaison jetée par dessus bord au cours d'une tempête pour son salut et celui de ses compagnons (texte au verso du folio, 14v, l. 7-8).

- f. 23r (début du livre 4) : saint Martin à cheval partageant son manteau pour un homme nu suppliant, alors que le livre 4 est relatif à la libéralité, la prodigalité, le don, notamment le don d'argent. La scène représentée est un témoignage célèbre de la charité chrétienne en réponse à l'idéal de vertu décrit par Aristote dans le texte.
- f. 45r (début du livre 7) : scène de décollation où un homme portant un chapeau retient le bras armé d'un bourreau qui va tuer un homme agenouillé en prière, alors que le livre VII est relatif au vice, l'intempérance, la bestialité (*malicia, incontinentia, bestialitas*).
- f. 63 (début du livre 9) : initiale ornée d'hybrides zoomorphes, le livre 9 est relatif aux diverses formes de l'amitié.

Autres informations codicologiques : il manque un folio au début des livres suivants :

- V (avant f. 32r) : L'initiale *Q*uerimus autem eam... indique le début du second chapitre. Au folio 31v, il s'agit du début du chapitre 9 du livre IV, qui est donc lui aussi largement incomplet.
- VI avant f. 40r : présence visible d'un folio coupé, qui porte des fragments de commentaires en marge intérieure. À folio 39v, fin du chapitre 11 du livre V, dont il ne manque ici que les 4 dernières lignes (s'arrête à 38b11 : Gautier 1973 fasc. 4, p. 477). Le f. 40 reprend à *non contigit non fieri propter quod recte Agathon...* soit vers la fin du chapitre 1 du livre VI (39b8 : Gautier 1973 fasc. 4, p. 480).
- VIII (avant f. 55r) : le f. 55 commence à *Empedodes simile enim simile appetit. Naturalia...* dans le début du chap. 2 du livre VIII (Gautier 1972 fasc. 3 p. 299, 55b6). Le f. 54v se termine par *delactabile, iuventus. Melancoli au(tem)...* soit vers la fin du 15e et dernier chapitre du livre VII (Gautier 1972 fasc. 3, p. 518).
- X (avant le f. 70r) : talon visible d'un folio découpé. Les dernières lignes du f. 69v signalent l'explicit du livre IX et l'incipit du livre X, qui devait donc commencer en haut du folio suivant. Mais le f. 70 commence au milieu d'une phrase : *(con)mensuracio in omn(i)b(us) (est), n(eque) i(n) eodem una qued(am) s(em)p(er)...* soit vers le début du chapitre 3 du livre X (Gautier 1972 fasc. 3, p. 348, 73a25).

Bibliographie

Éditions

GAUTIER R.A. (éd.) (1972-1973), *Ethica Nicomachea, translatio Grosseteste*, Turnhout, Brepols (Aristoteles Latinus ALPE XXVI 1-3 Fasc. 3-4)

Études

CALLUS D. A. (1947), « The Date of Grosseteste's Translations and Commentaries on Pseudo Dionysius and the *Nicomachean Ethics* », *Recherches de théologie ancienne et médiévale*, 14, p. 186-210.

DUNBABIN J. (1972), « Robert Grossetete as translator, transmitter and commentator: The *Nicomachean Ethics* », *Traditio*, 28, p. 460-472. [JSTOR](#)

POWICKE F.M. (1930), « Robert Grossetete and the Nicomachean ethics », *Proceedings of the British Academy*, 16, p. 85-104.

THOMSON S.H. (1933), « The notule of Robert Grossetete on the *Nicomachean ethics* », *Proceedings of the British Academy*, 16, p. 195-218.

Accès(s) contrôlé(s)

Sources philosophiques et théologiques ; Logique ; Sources générales sur la pensée, la langue, etc.